

ACCORDO QUADRO DI COLLABORAZIONE TRA L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA E LA PROCURA GENERALE DELLA CITTA' AUTONOMA DI BUENOS AIRES.

Nella Città Autonoma di Buenos Aires, il giorno del mese di febbraio 2015, si riuniscono La Procura Generale della Città Autonoma di Buenos Aires (Argentina), di seguito "P.G."(Procura Generale), con domicilio nella Città Autonoma di Buenos Aires, Av. Paseo Colón 1333, piso 12, rappresentata in questo atto dal Dr. Martín Ocampo, Procuratore Generale, e l'Università degli Studi di Messina, di seguito "L'Università", con sede in Piazza Pugliatti, 1 – 98122, Messina (Italia), rappresentata dal Magnifico Rettore prof. Pietro Navarra, ed entrambe denominate "le parti" sottoscrivono il presente Accordo di Collaborazione, conformemente alle clausole che seguono

Le parti dichiarano che:

1. La PG riconosce alla controparte il prestigio accademico, scientifico e culturale, e l'Università corrisponde altrettanto, data la rilevanza istituzionale delle funzioni assegnate costituzionalmente e legalmente.
2. La PG e l'Università sono delle istituzioni chiamate, per la loro essenza, la loro finalità e i propri obiettivi, a stabilire i canali di comunicazione che permettano lo scambio delle conoscenze e delle esperienze in ambito scientifico, tecnico e giuridico.
3. Da quanto esposto, entrambe le parti considerano conveniente istituzionalizzare il loro rapporto, decidendo in merito gli strumenti adeguati.

CLAUSOLE

- **PRIMA**

L'oggetto di questo Accordo è favorire la reciproca collaborazione tra gli enti firmatari mediante la cooperazione, l'assistenza tecnica, accademica, e la formazione, in tutte quelle materie che i sottoscrittori reputino di interesse.

- **SECONDA**

La finalità della clausola precedente si raggiunge attraverso:

- a) La prestazione di assistenza tecnica in materia di scienze giuridiche.
- b) Il sostegno per la formazione delle risorse umane.
- c) L'organizzazione dei corsi, seminari, giornate di formazione del personale, in modo tradizionale, "in company" o nella maniera più adeguata per soddisfare le esigenze richieste.
- d) Qualunque altro settore di interesse comune ad entrambe le parti.

- **TERZA**

Al fine di implementare le suddette attività, sono nominati coordinatori istituzionali e collegamento per attuazioni di mansioni successive, il Dr. Alejandro Patricio

MARANIELLO che rappresenta la PG, e/o la persona indicata dal Procuratore Generale; e il prof. Giovanni Moschella che rappresenta l'Università.

- QUARTA
Le azioni derivanti dalla presente Convenzione saranno organizzate attraverso accordi specifici, che a tale scopo sottoscriveranno entrambe le parti.
- QUINTA
Gli accordi specifici dovranno indicare gli obiettivi, i particolari della loro realizzazione, le risorse necessarie per il loro compimento, il *budget*, i termini, le responsabilità di ognuna delle parti, nonché il modo per controllare il loro svolgimento.
- SESTA
Il presente Accordo non implica in questa istanza alcuna concessione per le parti. I fondi necessari per lo sviluppo della presente Convenzione saranno a carico di ambedue le parti secondo quanto stabilito negli accordi specifici e conformemente alla normativa in vigore per ognuna di esse.
- SETTIMA
I progetti di lavoro che saranno approvati per via dell'applicazione della presente Convenzione riceveranno informazione periodica secondo quanto stabilito negli accordi specifici, e i risultati raggiunti saranno di proprietà comune e a parità di condizioni e diritti per entrambe le parti.
- OTTAVA
I risultati, parziali o definitivi, ottenuti attraverso le attività programmate potranno essere pubblicati totalmente o parzialmente, ed essi indicheranno la partecipazione di ognuna delle parti. In qualunque pubblicazione o documento prodotto in modo unilaterale, le parti indicheranno la collaborazione della controparte, senza che questa possa incorrere in responsabilità riguardo a quanto pubblicato.
- NONA
Gli impegni che scaturiscono dal presente Accordo non implicano un vincolo lavorativo, imprenditoriale o societario, né di associazione tra le parti o tra i loro dipendenti. Le parti conservano la loro totale indipendenza e si esclude qualsiasi presunzione di solidarietà tra di esse nel compimento dei loro obblighi, non potendo il presente Accordo essere invocato come prova di società di fatto e/o di diritto, e non esistendo tra le parti nessun rapporto, né diritti né doveri se non quelli che sorgono in modo esplicito da questa convenzione. La responsabilità derivante dalla sua attuazione si limiterà al raggiungimento dei doveri, quale compromesso di ognuna delle parti nel proprio accordo specifico. Allo stesso tempo, ciascuna delle parti sarà responsabile dei propri atti o omissioni, anche quando questi saranno commessi dai loro impiegati, contrattisti o qualunque altro personale dipendente.

- DECIMA

La validità di questo Accordo è di due anni a decorrere dalla data di stipula, ma si considera automaticamente prorogato per altri periodi simili se nessuna delle parti si esprime contrariamente nei trenta giorni precedenti alla data di scadenza. Ciò nonostante, nei trenta giorni precedenti alla data di scadenza, le parti potranno recedere unilateralmente senza motivazione, mediante preavviso scritto all'altra parte. Il recesso non darà diritto alle parti a chiedere alcun indennizzo. I lavori in atto, dovranno finire nell'anno in cui è stato avviato il recesso oppure entro i limiti permessi dai finanziamenti, previsti dagli accordi specifici.

- UNDICESIMA

Per qualsiasi controversia nell'interpretazione o nell'implementazione della presente Convenzione, le parti si impegnano a risolverla di comune accordo.

- DODICESIMA

Domicilio delle parti per le notifiche.

Per quanto concerne la presente Convenzione, le parti stabiliscono quale domicilio per le notifiche ed altri effetti legali, i domicili sopra indicati.

Previa lettura e ratifica dei termini precedenti, conformemente, le parti firmano il presente Accordo in quadruplica copia, due in lingua spagnola e due in lingua italiana, dello stesso tenore e ad un solo effetto, nella città di Messina, il giorno del mese di..... 2015.

Dr. Martín OCAMPO

Procuratore Generale
della Città Autonoma di Buenos Aires

Prof. Pietro Navarra

Rettore dell'Università di Messina

CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE MESINA Y EL MINISTERIO PÚBLICO FISCAL DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES.

En la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, a los _____ - ____ días del mes de febrero de 2015, se reúnen el **Ministerio Público Fiscal de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (Argentina)**, en adelante "El MPF", con domicilio en la Av. Paseo Colón 1333, piso 12º, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, representado en este acto por el Dr. Martín Ocampo, Fiscal General, y por otra parte la **Universidad de Messina**, en adelante "La Universidad", con domicilio en Piazza Pugliatti, 1 – 98122, Messina (Italia), representada por Rector, prof. Pietro Navarra, y en conjunto denominadas "las partes", acuerdan suscribir el presente Convenio de Colaboración, conforme las cláusulas que a continuación se detallan.

LAS PARTES MANIFIESTAN:

1. Que el MPF reconoce a su contraparte el prestigio en los campos académico, científico y cultural, y La Universidad hace lo propio respecto de la suya en cuanto a la relevancia institucional de la importancia de las funciones que le han sido asignadas constitucional y legalmente.
2. Que el MPF y La Universidad son instituciones llamadas por razón de su esencia, finalidad y objetivos, a establecer los canales de comunicación que permitan el intercambio de conocimientos y experiencias en el ámbito científico, técnico y jurídico.
3. Que por lo expuesto, ambas instituciones consideran conveniente institucionalizar su vinculación estableciendo para ello los instrumentos adecuados.

PRIMERA: El objeto de este convenio es favorecer la colaboración entre las entidades firmantes mediante la cooperación mutua, la asistencia técnica, académica, y la capacitación entre ambas, en todos aquellos temas que los firmantes consideren de interés.

SEGUNDA: La finalidad de la cláusula precedente se llevará a cabo en las siguientes áreas: a) prestación de asistencia técnica en materia de ciencias jurídicas; b) apoyo para la capacitación de recursos humanos; c) organización de cursos, seminarios, jornadas de capacitación de personal en estas cuestiones, ya sea del modo tradicional, "*in company*" o de la manera que mejor satisfaga las necesidades que se planteen; d) cualquier otra área que las partes estimaren de mutuo acuerdo corresponder.

TERCERA: A los efectos de la implementación de las actividades señaladas, se designan como coordinadores institucionales y nexo para la realización de futuras actividades, por parte del MPF al Dr. Alejandro Patricio MARANIELLO y/o quien designe a tal efecto el Fiscal General; y por parte de la Universidad, prof. Giovanni Moschella.

CUARTA: Las acciones a que dé lugar el presente convenio serán instrumentadas a través de acuerdos específicos que al efecto suscriban las partes.

QUINTA: Los acuerdos específicos deberán consignar objetivos; detalles de su ejecución; recursos necesarios para cumplirlos; presupuesto; plazos, responsabilidades que les correspondan a cada una de las partes intervinientes, como así también la forma de control de su ejecución.

SEXTA: El presente convenio no implica en esta instancia erogación alguna para las partes. Los fondos necesarios para el desarrollo del presente convenio serán aportados por las partes según se establezca en los acuerdos específicos y conforme la normativa que rijan a cada parte.

SEPTIMA: Los planes de trabajo que se aprueben por aplicación del presente convenio serán informados periódicamente según lo acordado en los Convenios Específicos, y los resultados alcanzados serán de propiedad común y en igualdad de condiciones y derechos para ambas partes.

OCTAVA: Los resultados, parciales o definitivos, obtenidos a través de las tareas programadas podrán ser publicados total o parcialmente, dejándose constancia en las publicaciones de la participación correspondiente a cada una de las partes. En toda otra publicación o documento producido de forma unilateral, las partes deberán dejar constancia de la colaboración prestada por la otra, sin que ello signifique responsabilidad alguna para esta, respecto del contenido de la publicación o documento.

NOVENA: Los compromisos derivados del presente no implican la creación de vínculo laboral, empresarial o societario ni de asociación entre las partes o entre los dependientes de ellas. Las partes mantienen su total independencia y se excluye cualquier presunción de solidaridad entre ellos en el cumplimiento de sus obligaciones; no pudiendo el presente ser invocado como prueba de sociedad de hecho y/o de derecho, no existiendo entre las partes más relación, derechos y obligaciones que los que surgen en forma expresa de este convenio. La responsabilidad que pudiera derivar de su ejecución quedará limitada al alcance de las obligaciones que cada una de las partes se hubiere comprometido en el respectivo Convenio Específico. Asimismo, cada una de las partes será responsable de sus respectivos actos u omisiones, ya sea que estos queden configurados por sus empleados, contratistas o cualquier otro personal que le dependa sin perjuicio de repetir contra las mismas.

DECIMA: Este convenio se celebra por el término de DOS (2) años a partir de su firma, pero se considera automáticamente prorrogado por períodos similares si ninguna de las partes funda una voluntad contraria con una anticipación de por lo menos TREINTA (30) días con relación a la fecha de vencimiento. No obstante ello, cualquiera de las partes podrá denunciarlo unilateralmente sin expresión de causa mediante preaviso escrito a la otra parte con una antelación de por lo menos TREINTA (30) días. La denuncia no dará derecho a las partes a reclamar la indemnización de naturaleza alguna. Los trabajos en ejecución al producir

efecto la denuncia serán finalizados dentro del período anual en que la misma fuera formulada o dentro de los límites permitidos por el aporte financiero realizado que los acuerdos específicos hayan previsto.

DECIMO PRIMERA: En caso de que surgieren controversias en la interpretación o implementación del presente convenio, las partes se comprometen a solucionarlas de común acuerdo.

DECIMA SEGUNDA: Domicilio de las partes a efectos de notificaciones: A efectos del presente Convenio las partes establecen como domicilio de notificaciones y demás efectos legales, los domicilios señalados al inicio del presente convenio.

Previa lectura y ratificación de los términos precedentes, en prueba de conformidad, las partes suscriben el presente Convenio por cuadruplicado, dos en idioma español y dos en idioma italiana, de un mismo tenor y a un solo efecto, en la Ciudad de _____, a los _____ días del mes de _____ de 2015.

Martín OCAMPO

Fiscal General de la Ciudad
Autónoma de Buenos Aires

Pietro Navarra

Rector de la Universidad
de Messina